

4
А-19

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РСФСР
ЛЕНИНГРАДСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ имени А. А. ЖДАНОВА

КАФЕДРА РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

С. П. НИКОЛАЕВА

ПРОЦЕССЫ ПАЛАТАЛИЗАЦИИ
ГУБНЫХ И ГУБНО-ЗУБНЫХ СОГЛАСНЫХ
В БАЛКАНО-РОМАНСКИХ ЯЗЫКАХ

АВТОРЕФЕРАТ

*диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук*



МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РСФСР
ЛЕНИНГРАДСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ имени А. А. ЖДАНОВА

КАФЕДРА РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

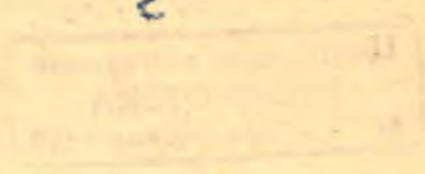
С. П. НИКОЛАЕВА

ПРОЦЕССЫ ПАЛАТАЛИЗАЦИИ
ГУБНЫХ И ГУБНО-ЗУБНЫХ СОГЛАСНЫХ
В БАЛКАНО-РОМАНСКИХ ЯЗЫКАХ

АВТОРЕФЕРАТ

*диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук*

2



4
A19

Научный руководитель доктор филологических наук М. А. Бородина.

Работа выполнена при кафедре романской филологии Ленинградского ордена Ленина государственного университета имени А. А. Жданова.

Официальные оппоненты:

чл.-корр. АН СССР А. В. Десницкая;
кандидат филологических наук, доцент В. С. Сорбалэ

На внешний отзыв диссертация направляется в Минский государственный педагогический институт иностранных языков.

Автореферат разослан « » 1968 г.

Защита диссертации состоится « » 1968 г. на заседании Ученого совета филологического факультета Ленинградского государственного университета.

Университетская наб., д. 11, ауд.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке университета.



Исследование посвящено вопросам палатализации губных и губно-зубных согласных¹ в языках и диалектах балкано-романской зоны.

Проблема палатализации балкано-романских губных более ста лет привлекает внимание лингвистов-румынистов и балканистов. Вместе с тем такие важные для истории языка вопросы, как происхождение этого явления, время возникновения, причины неравномерного распространения на разных территориях, до сих пор нельзя считать окончательно решенными. Цель предлагаемой работы заключается в том, чтобы на основании сравнительного анализа процессов палатализации в балкано-романских языках и аналогичных процессов в родственных и неродственных, но исторически взаимодействовавших с ними языках, попытаться ответить на эти вопросы, связанные с целым кругом лингвистических и нелингвистических проблем.

Решение этих вопросов осложняется тем, что хронологический разрыв, лежащий между последними памятниками латинской разговорной речи и первыми балкано-романскими письменными памятниками, равен нескольким векам.

Не случайно в румынистике существует несколько гипотез о происхождении и времени возникновения палатализации губных согласных на Балканах. Одни лингвисты высказывают мысль о влиянии фракийского субстрата (Б. П. Хаждеу, Э. Петрович), другие — о народно-латинском характере палатализации (Ф. Миклошич, Д. Ончул), третьи видят в палатализации греческое влияние (Л. Шэйняну, М. Гастер), четвертые связывают это явление со славянским влиянием (С. Пушкариу, Р. Г. Пиотровский) и, наконец, такие уче-

¹ В дальнейшем для краткости употребляется термин «палатализация губных» для обозначения понятия «палатализация губных и губно-зубных согласных».

ные, как А. Ламбриор и Ал. Росетти, говорят о независимом от влияний и сравнительно позднем возникновении палатализации губных.

Тот факт, что уже первые балкано-романские письменные памятники содержат формы с палатализованными губными и губно-зубными, дает основание считать палатализацию этих согласных явлением, возникшим до этого времени (до XVI в.). В то же время отсутствие текстовых данных в период возникновения форм с палатализованными согласными требует привлечения дополнительных материалов, применения и сочетания нескольких исследовательских приемов, расширения рамок исследования.

Материалом исследования явились самые разнообразные источники — лингвистические атласы Румынии, региональные дако-румынские и славянские атласы (атлас Р. Я. Удлера,² польский MAGP,³ лингвистический атлас Италии и Южной Швейцарии (AIS),⁴ Испании (ALPI),⁵ этимологические словари, топонимические справочники, монографии, исторические документы, диалектологические тексты, собственные диалектологические записи и палатограммы.

В работе использованы методы, которыми пользуется лингвистическая география и диалектология⁶ — ареальный метод исследования, метод полевого анкетирования и анализа диалектологического материала, а также историко-лингвистический анализ — анализ данных истории языка, истории народа, сопоставление балкано-романских фонетических процессов с итальянскими, привлечение материалов славянских языков, как языков, взаимодействовавших с балкано-романской речью, а также данных других языков балканского языкового союза.

Ареальный метод позволяет установить наличие процессов палатализации на разных территориях и степень распространности этого явления на современном этапе

² Р. Я. Удлер, Молдавские говоры Черновицкой области. Консонантизм. «Карта молдовеняскэ». Кишинев, 1964, стр. 200—275.

³ Maly Atlas Gwar Polskich, t. I, Wrocław-Krakow, 1957.

⁴ K. Jaberg, J. Jud, Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz, Bd. I—VIII, Zofingen (Schweiz), 1928—1940.

⁵ Atlas lingüístico de la Península ibérica, t. I, Madrid, 1962.

⁶ М. А. Бородина, Лингвистическая география и диалектология. Сборник "Omăgiu lui Alexandru Rosetti", Editura Academiei Republicii Socialiste România, București, 1965, стр. 81; М. А. Бородина, Проблемы лингвистической географии, изд-во «Наука», М.—Л., 1966, стр. 6.

развития языков. Данные же истории языка важны для диахронического толкования процессов палатализации.

Процессы эти свойственны широкому кругу языковых явлений, они весьма жизненны и народны. Исследование диалектных данных о палатализации губных и сопоставление их с материалом литературного языка позволяет говорить о социальной и стилистической стратификации форм с палатализованными звуками. Сравним «правильные» формы и диалектные, естественные для того или другого говора формы: первые употребляются, например, в названиях учреждений, в официальном языке, вторые — в разговорной речи: «Д'ЕТДОМ Д'Е КОПИИ рядом с «УНД'И СЫ ГЭСЭСК КОПК'ИИИ» (собственные записи).

За счет форм с палатализованными губными происходит с одной стороны обогащение лексики говора, с другой — обогащение литературного языка, где палатализация хотя и не стала нормой, но проявляется широко. Так, например, в некоторых молдавских говорах сосуществуют формы с палатализованными губными и формы с сохранившимися губными, семантическая нагрузка которых неодинакова:

УН ОМ МИНУНАТ — замечательный человек

УН ОМ Н'ИНУНАТ — смешной человек.⁷

А такие выражения как *a tunde*, *a rade chilug* (<*pilug*), *a tăcea chitic* (<*pitic*) вошли в литературный язык в их диалектном, региональном варианте.⁸

В работе уделяется большое внимание физической природе явления, уточнению качества звуков, возникших в результате палатализации, так как фонетическая сторона явления тесно связана с функциональной его стороной.⁹ В самом деле, процесс палатализации губных согласных, давший большое количество вариантов фонем, тесно связан с процессом образования морфем (ср. *morcov*—*morcov'*, *morcov*—*morcoz'*; *snop*—*snop'*, *snop*—*snok'*, *snop*—*snof'* и мн. др.).

Первая глава посвящена физиологии процесса, территориальному распространению и времени возникновения бал-

⁷ В. С. Сорбалэ, Северо-западные молдавские говоры. Известия Молдавского филиала АН СССР, № 12 (45), 1957, стр. 41.

⁸ М. Avram, Variante fonetice regionale în expresii literare. Сборник "Omăgiu lui Alexandru Rosetti", Editura Academiei Republicii Socialiste România, București, 1965, стр. 30—31.

⁹ Л. Р. Зивдер, Общая фонетика. Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук, Л., 1955, стр. 4.

кано-романской палатализации губных. Анализируется механизм балкано-романской палатализации и обращается особое внимание на два вопроса. Во-первых, при каком фонетическом окружении происходит превращение губного в тот или иной звук, то есть какие звуки являются «стимуляторами» палатализации. Во-вторых, какие варианты звуков возникают в результате палатализации. В работе имеется 27 палатограмм, выполненных в МССР. Последовательно, рассматриваются изменения губных согласных *p*, *b*, *m* и губно-зубных *f*, *v* по зонам.

Губной *p*. «Палатализаторы» *p*.

Палатализация губного происходит под влиянием *y* или *i*. Здесь возможны три случая:

А Палатализатором *p* является палатальный *y* — либо первичный латинский, либо *y*, возникший при дифтонгизации. *ē*. Ср. изменение таких слов, как *argoria* (лат. *adprograre*) и слов того же корня: в говорах Сомеша-Тиссы *argropts'ieŕ*, в говорах Цара Оашулуй *argópt'i*, в говорах Молдовы *argokiét*, *argókiŭ*, в говорах МССР *argokiŭ*, в говорах македоно-румынской (арумынской) зоны *argókŭi*, *argukŭáre*, *argukŭátá*; *pedicá* (<лат. *pēdica*) и слова того же корня: в говорах Молдовы *inkiedecát*, в македоно-румынской зоне *kiádícá*, *kŭádíc*.

Б. Палатализатором губного *p* выступает гласный *i* в группе *pi*+согласный. Этот тип палатализации очень широко распространен в дако-румынской зоне: палатализации подвергаются слова латинского, славянского, албанского, греческого, венгерского происхождения, в том числе имена собственные и топонимы. Ср., например, изменение слова *spic* <лат. *spicium*; *spk'ik* — *spt'ik* в говорах Марамуреша, западной Трансильвании, северо-западной Валахии, северо-восточной Олтении, западной Молдовы и Буковины; *pitá* <сербск. *pita*: в говорах Сомеша-Тиссы *pt'itá*, в говорах Цара Оашулуй *pt'itá*, *ptitá*, *psitá* в говорах Молдовы *kitá*, в говорах МССР *kitá*.

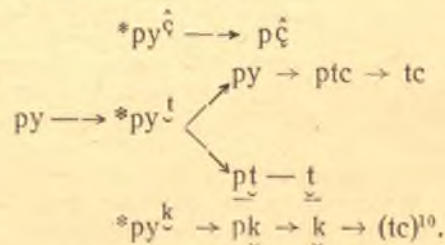
С. Палатализация губного происходит перед *i* конечным. В данном случае происходит изменение фонемы *p'* (в румынской орфографии *p*, в молдавской *p*) — изменение мягкого губного, который противопоставляясь непалатализованному звуку, исполняет морфологическую функцию — как признак множественного числа существительных или прилагательных или как признак второго лица единствен-

ного числа настоящего времени глаголов. Ср. *agiri* — множественное число от *agira*: в говорах дако-румынской зоны *árip'*, *árip'h'*, *áript'*, *áripk'*; в говорах македоно-румынской

зоны *árik'*; *ínceri* — второе лицо единственного числа настоящего времени глагола *a încere*: в говорах МССР *încék'* и многие другие слова.

В результате ассимилятивного воздействия палатальных *y* и *i* губной изменяется, возникает звук особого качества. При этом происходит горизонтальное перемещение точки артикуляции губного к артикуляционной позиции *y* или *i*. Таким образом, весь процесс носит характер регрессивной ассимиляции.

Первым этапом по пути трансформации губного является этап *p^{h'}* (периферия ареала *p* — западные говоры дако-румынской зоны). Этапы *pk'* — *pt'* объясняют механизм перехода губного в среднеязычный палатализованный *k'* или в переднеязычный палатализованный *t'*: появление звука, вызванного ассимиляцией *y*, еще сопровождается смывкой губ. Спинка языка при этом прижата к нёбу. Звук *pk'*, *pt'* характеризуется губной смывкой и палатальным взрывом. Следующий этап отличается от предыдущего тем, что у него смывка и взрыв — среднеязычные. Эволюция от *pk'* к *k'* идет по принципу упрощения консонантной группы *pk'*. Ср. схему, предложенную Ал. Росетти:



Изменение губных согласных *b*, *m*, а также губно-зубных *f* и *v* в общем напоминает схему развития губного *p*.

Процесс палатализации затрагивает все части речи: глаголы, отглагольные образования, существительные, местоимения, прилагательные, наречия, числительные, междометия. Палатализация происходит в начале слова, в середине и в конце его. И если в начале или в середине слова изме-

¹⁰ Al. Rosetti, Recherches sur la phonétique du Roumain au XVI si'ecle, Paris, 1926, стр. 17.

нение $p > k'$, $b > g'$, $m > n'$, $f > h'$, $v > z'$ и т. п. не имеет отношения к функции p , b , m , f , v , не меняет значения слова, то иное происходит в зависимой позиции, в конце слова, где каждый из палатализованных звуков, противопоставленный непалатализованному, несет новую информацию:

bob — bob'; bob — bog'; bob — bod'
 păstrāv — păstrāv'; păstrāv — păsträg'
 plop — plop'; plop — plok'
 pom — pom'; pom — pon'
 zuluf — zuluf'; zuluf — zuluh'

В этих словах непалатализованные конечные звуки p , b , m , f , v являются знаком единственного числа, а палатализованные p' , b' , m' , f' , v' и их многочисленные рефлексy в окончании тех же существительных являются знаком множественного числа. То же происходит в системе существительных женского рода, в системе прилагательных, в системе глагола, где смягченные губные согласные или их рефлексy, характерные для говоров, стали соответственно признаком множественного числа, признаком рода прилагательных или знаком второго лица единственно числа глагола.

Ср. существительные женского рода:

inimă — inim'; inimă — inimn'; inimă — inin'

Прилагательные мужского рода:

bolnav — bolnav'; bolnav — bolnav'
 știrb — știrb'; știrb — știrbd'; știrb — ștird' и др.

Глаголы:

încep — încep';
 încep — încek'
 întreb — întreb';
 întreb — întreg' и мн. др.

Во всех этих и подобных им случаях фонетические изменения привели к изменениям фонологическим, осуществился переход фонетического явления в грамматическое, чередование фонетическое совпало с чередованием грамматическим. И это особенно широко проявляется в тех говорах, где система чередований согласных звуков значительно обогатилась за счет палатализации губных и губно-зубных согласных.

Палатализация губных является характерной чертой балкано-романского консонантизма и охватывает большую часть говоров дако-румынской зоны — говоры восточной Валахии, южной Олтении, северной Кришаны, Марамуреша,

северной и восточной Трансильвании, Молдовы, Добруджи, МССР, Черновицкой и других областей УССР, молдавские говоры Причерноморья. Кроме того, это явление свойственно македоно-румынским (арумынским) говорам, части меглено-румынских говоров и в меньшей степени истро-румынским говорам. Юго-западная и западная части дако-румынской зоны (западная Валахия, центральная и северная Олтения, Баият, юго-западная Трансильвания, южная Кришана) почти не дают форм с палатализованными звуками, как и отдельные говоры меглено-румынской зоны и большая часть говоров истро-румынской зоны.

Анализ данных лингвистических атласов, как и анализ физиологии процесса палатализации позволяют установить относительную хронологию этого явления.¹¹ Прямые же свидетельства о палатализации губных относятся к XVI в. Чтобы определить существовали ли балкано-романские губные и губно-зубные согласные в более ранний период, приходится обращаться к данным топонимики и ономастики. Для этого в работе используются памятники, написанные на церковнославянском и латинском языках, относящиеся к истории Валахии, Трансильвании, Молдовы и соседних с ними государств. Удалось обнаружить тринадцать топонимов и имен собственных, которые относятся к XII—XIII—XIV—XV вв. Возьмем, например, топоним МОГИЛА <слав. МОГИЛА (slav. mogyla — см. Dicționarul limbii române moderne, Editura Academiei Republicii Populare Române, 1958). Судьба этого славянского слова, вошедшего в румынский язык, представляет большой интерес. Большинство письменных памятников первой четверти XV в., написанных на церковнославянском языке, содержит неизменную славянскую форму слова.

Ср. МОГИЛА — 1400 г., 29 июня.¹²

МОГИЛЫ } — 1400 г., 4 августа
 МОГЫЛЫ }

ДО МОХИЛУ
 ЧЕРЕ (С) МОХИ (Л) } — 1425 г., 30 января.
 На МОГИЛУ }

¹¹ В. А. Лисицкий, Насущные вопросы исторической фонетики молдавского языка. «Вопросы языкознания», 1954, № 1.

¹² M. Costăchescu, Documente moldovenești înainte de Ștefan cel Mare, vol. I, Iași, 1931, см. также: "Documente privind istoria României, veacul XIV—XV, A. Moldova", 1954, стр. 7—8.

Вместе с тем в одном из ранних документов начала XV в. (1400 г., 11 февраля) находим то же слово в иной форме. Ср. следующую запись:

ПРАВО НА ВЪСТОКЪ МЕЖ (Д)У ДОБРОВИ
ПОЛИ ПОТОЦИ ВЪ МО (ВИ) ЛУ И ЖИ
НАРЕ (ЧЕ) ТССА МОВИЛА ГЪЦУНЪСЪ...

Другая запись относится к 1438 г., 17 февраля:

ПОДЛИ МОВИ (Л) ЮКА(Ш)

Заметим, что обе формы встретились в документах Молдовы, где, следовательно, уже было известно изменение звуков $v \rightleftharpoons g$.

Некоторые данные из истории романских языков дают основание полагать, что раньше VI в. палатализация губных согласных быть не могло. Как известно, еще в первоначальный романский период заднеязычные и некоторые переднеязычные согласные дали передвижение артикуляции под влиянием последующих e и i . Развитие губных согласных под влиянием последующего i , по-видимому, могло начаться лишь после того, как закончился переход ki , gi в $tš$, $dž$, то есть после VI в. Иначе вновь возникшие в результате палатализации ri и bi формы с ki , gi могли бы давать широкую омонимию с формами, содержащими первичные ki и gi . Ср., например: лат. *saccus* > рум. единственное число *sac* — множественное число * *[sak']* > *saci* *[satš]*; лат. *sapare* > рум. первое лицо единственного числа *sap* — второе лицо множественного числа литературное *sapi* *[sap']*, диалектное *[sak']*.

В XVI в. появляются первые румыно-молдавские письменные памятники, уже содержащие палатализованные формы. В памятниках XVII в. таких свидетельств становится все больше. Карта распространения палатализации губных и губно-зубных согласных в дакорумынской зоне, составленная нами на материале памятников XVI—XVII вв., позволяет говорить о концентрации палатализованных форм на севере и востоке этого ареала — в Марамуреше, на севере Трансильвании, в Буковине, Молдове и Бессарабии.

Все известные письменные памятники на арумьинском языке относятся к XVIII в. Это, в первую очередь, словари Т. Кавальоти и Даниила, изданные соответственно в 1770 и в 1794 г., первый букварь Константина Укуты 1797 г., анонимные религиозные, переведенные с греческого языка

тексты Кодекса Димоние, гравюра на дереве, датируемая 1731 г., надпись на вазе Симота и описанная в 1961 г. Матильдой Караджиу «Литургия», которая является документом той эпохи, когда арумьинского языка еще не коснулась дако-румынизация и латинизация, то есть начала XVIII в. Все эти тексты свидетельствуют о том, что палатализация губных и губно-зубных в арумьинском языке стала нормой, по-видимому, до XVIII века. Так, например, в «Литургии» палатализация отмечена во всех словах, хотя количество фонетических рефлексов здесь невелико — палатализация имеет очень определенный, прямолинейный характер. Здесь всегда $p > k'$, $b > g'$, $m > n'$, $i > h'$ и только в случае с v имеются варианты.

Такая односторонность вообще отличает арумьинскую зону от дако-румынской, где рефлекс палатализации весьма многочисленны.

Систематизация и обобщение балкано-романских данных о палатализации губных и губно-зубных согласных заставляет предположить, что возникновение этого процесса относится к периоду между VI—XII вв. Ввиду того, что более точное определение времени возникновения этого явления на материале балкано-романских языков пока невозможно, и этот материал не дает ответа на вопрос о происхождении балкано-романской палатализации, мы обращаемся к другим языкам, к тем, которые взаимодействовали с балкано-романскими.

Прежде всего, важно проследить судьбу губных и губно-зубных согласных в других областях Романии. Процессы, сходные с балкано-романской палатализацией, происходили во французском, португальском и испанском языках. Ср. французское литературное *ache* < лат. *arium*; фр. *gache* < лат. *gabia*, изменение испанского $ll > u$ и дальнейшее развитие *yeísmo* в самой Испании и в странах Латинской Америки — например, различное звучание исп. *caballo* > *cabayo* > *cabajo*.¹³ Ср. также испанские региональные (на юго-востоке Иберии) формы *agispe* < *avispa* < лат. *vespa*: *gihka* — *bi^hka* — формы, зафиксированные в испанском лингвистическом атласе на картах 11, 12, 19. Случаи с переходом $g \rightarrow b$, $b \rightarrow g$ встречаются здесь очень редко и, по-видимому, входят в

¹³ Г. В. Степанов. Испанский язык в странах Латинской Америки, изд-во «Литература на иностранных языках», 1963, стр. 131—137.

общую схему изменения $b \rightleftharpoons g$, свойственную южным говорам Испании — например, *bueu* — *gwęj*, что отмечено на карте 28 испанского атласа.

Наибольшее же сходство наблюдается между говорами балкано-романскими и апеннинно-романскими. Об этом говорилось в работах Ф. Миклошича, П. Йордана. Работа П. Йордана, посвященная южно-итальянским говорам, появилась в 1923 г.¹⁴ Начиная с 1928 г. по 1940 г. выходит в свет восемь томов лингвистического атласа Италии и южной Швейцарии Яберга и Юда. Атлас дает огромный материал для исследования. В данной работе впервые исследуются материалы атласа с точки зрения интересующего нас явления.

Вторая глава посвящена палатализации губных и губно-зубных согласных в итальянских говорах. Здесь описаны 92 карты AIS, которые отражают судьбу губных и губно-зубных согласных на Апеннинском полуострове. На основании 67 карт, где отмечена палатализация, составлена сводная карта, говорящая о широком географическом распространении палатализованных форм в этой зоне.

Путем анализа механизма палатализации итальянских губных и сравнения результатов палатализации в апеннинно- и балкано-романской языковых зонах устанавливается сходство и различие процессов палатализации в обеих зонах. Так, например, палатализация итальянского *p* происходит обычно в результате ассимилятивного воздействия на него последующего *y* или *i*. Но в отличие от балкано-романских языков палатализатором *p* здесь может выступать *y*, образовавшийся из латинского *p*. Схема фонетического развития итальянского *p* такова:

$pi + \text{гласный} > py + \text{гласный} > k' + \text{гласный}$ (и другие варианты). Ср. лат. *plumbum* > ит. *piombo* > диалектное *k'umtu*, *kxumtu* (Сицилия и южная Италия), *ruumtu* (центральная и северная Италия) *c'umtu* [*sumtu*] (Лигурия, Пьемонт), *c'omb* [*č'omb*] (Ломбардия).

Палатализация первичной латинской группы *pi + гласный* известна только своим рефлексом *č* [č]. В редких случаях палатализация губного происходит под воздействием последующего *i*. Ср. изменение губного согласного в слове

¹⁴ I. Jordan, *Dialecte italiene de sud și limba română*, Arhiva, N 3, 4, 1923.

spina < лат. *spina*: *skina* — в говорах Сицилии, южной Италии, центральной и северной Италии, *stuępa* — в горах Тосканы, Умбрии. Обычно же губной в этой группе сохраняется в отличие от говоров балкано-романской зоны, где этот вид палатализации представлен особенно широко.

Сравнение процесса палатализации губных и губно-зубных согласных в апеннинно- и балкано-романской зонах показывает, что явление это имеет ряд общих черт:

- 1) Палатализации подвергаются все губные.
- 2) Обычно палатализаторами выступают *y* или *i*.
- 3) В ряде случаев результаты палатализации совпадают. Вместе с тем имеются и различия:

1) В итальянских говорах палатализатором губных согласных может выступать йотированное *l* > *y*, что незнакомо балкано-романским языкам.

2) В итальянских говорах, по сравнению с балкано-романскими, засвидетельствовано меньшее количество вариантов звуков, возникших в результате палатализации — слабо развиты, например, «двойные» звуки типа *pk'*, *bg'*, *mp'* и т. п.

3) В итальянских говорах палатализация *v* и *m* незначительна, в противоположность балкано-романским, которым свойственно интенсивное развитие этих согласных.

Но говорить о связи между палатализацией в итальянских и в балкано-романских говорах трудно, если не попытаться установить время возникновения итальянской палатализации.¹⁵

Первые прямые свидетельства о появлении форм с палатализованными губными на Апеннингах относятся к XII—XIII вв. Обнаруживаются эти формы главным образом в южно-итальянских письменных памятниках. Ср.: ...*qued à besonju, tebe saccente* (<*sapiente*) (*Ritmo cassinese*, XII v.)¹⁶ ...*e caminandu a la via di lu xiumi* (<*flumen*) *grandi, incuntrarun un armentu di vacchi*. (*La venuta del re Giacomo a Catania*, сицилийский документ 1287 г.)¹⁷ ...*ma*

¹⁵ Ср. в этом плане замечание П. Йордана: «О времени возникновения палатализации мы ничего не можем сказать» (цит. работа, стр. 333).

¹⁶ См.: E. Monaci, *Crestomazia italiana dei primi secoli*, fascicolo primo, *Citta di Castello*, 1889—1912, стр. 19, строка 67.

¹⁷ См.: E. Monaci, *Crestomazia italiana dei primi secoli*, fascicolo secondo, *Citta di Castello*, 1889—1912, стр. 413, строка 25. Слово *xiumi* встречается и в строке 35.

chiui (<plus) di tutti vinia multu malenconicu... (тот же документ).¹⁸

Слова, содержащие рефлексы палатализации, встречаются у Данте в «Божественной комедии» — schiantare < piantare < plantare, у авторов первой половины XIV в. — saccente < лат. sapiente, в XV в. — stiantare, stianto, в XVI в. у Джамбаттиста Джелли — saccenteria.¹⁹

Чтобы определить самую раннюю временную границу итальянской палатализации, исследуется фонетическое развитие некоторых итальянских слов, прослеживается фонетическая история их, что позволяет отнести возникновение палатализации итальянских губных и губно-зубных согласных (типа ru, bu, fu, ku, gu, hu) к IX—XII вв. Предпосылки же к палатализации согласных этого типа появляются, по-видимому, уже в поздней народной латыни, когда возникает йотация в группах pi+гласный, bi+гласный и др.

Характер балкано-романской палатализации в отличие от апеннинно-романской определяется как более интенсивный и многообразный (в данной работе отмечено 208 балкано-романских слов, подвергающихся палатализации: 55 слов, где изменяется p, 48 слов, где палатализуется b, 30 слов с палатализованным m, 30 слов с f, 45 слов с v; и 73 итальянских слова: 19 с палатализованным p, 10 с палатализованным b, 7 с m, 20 с f, 17 с v).

Третья глава посвящена вопросам, связанным с возможными причинами, стимулировавшими балкано-романскую палатализацию губных. Здесь рассматриваются лингвистические и экстралингвистические факторы, используются материалы по истории народов Балканского полуострова.

В конце XIX в. румынский лингвист Б. П. Хаждеу высказал мысль о фракийском субстрате, как причине балкано-романской палатализации губных. Б. П. Хаждеу считал, что это явление было свойственно фракийской фонетической системе. Так, губные звуки в латинских словах заменялись фракийцами палатализованными. Ср. serghi вместо латинского cervi или serbi в глоссах IV в.²⁰

Позже, уже в наше время, вопрос о балкано-романской палатализации губных как проявлении субстрата рассматривался в статье Б. И. Наделя, который считает, что «в ме-

¹⁸ См. там же, строка 3. Слово chiui встречается и в строке 32.

¹⁹ См. А. Prati, Vocabolario etimologico italiano. Torino, 1951.

²⁰ В. Р. Haşdeu, Etymologicum magnum Romaniae, t. II, Bucureşti, 1886, стр. 2241.

не p—k, d—g, d—b можно видеть особенность фонетики дороманского населения, которая характеризовала иллирийские языки в противоположность фракийским, но тем не менее перешла в дако-романский язык.²¹ Б. П. Хаждеу располагал только одной глоссой, предположение Б. И. Наделя основывается на четырех названиях.

Чтобы проверить положение о том, что палатализация губных в балкано-романских языках является наследием древне-балканского субстрата, нужно располагать данными не только балкано-романских языков, но и тех нероманских языков Балканского полуострова, которые являются наследниками древних языков Балкан.

Таким языком является албанский язык, хотя до сих пор еще не до конца ясно, к какому из древних языков он восходит. А. В. Десницкая считает, что «если понимать под условным названием «иллирийский» или, точнее, — «балкано-иллирийский» — остатки языка (или языков) племен, населявших в античную эпоху северо-западную часть Балканского полуострова, оказывается, что именно в этих материалах до сих пор обнаружено относительно большее число надежных лексических и фонетических соответствий с современным албанским».²²

В современном албанском языке, если иметь в виду диалект тосков, смягчение губных, как элемент, дополняющий основную артикуляцию, возможно. Но обычно это не ведет к смещению места артикуляции, в отличие от смягчения заднеязычных, например, дающих палатальные среднеязычные согласные.²³

В герском диалекте отмечены случаи палатализации губных с перемещением точки артикуляции по горизонтали. Здесь можно назвать несколько типов палатализации.

1) Палатализация в группах pl и bl через ступень ru:

plak > pk'ak > k'ak

plot > pk'ot

blet > g'et²⁴

²¹ Б. И. Надель, Фонетические явления фракийского и иллирийского языков, «Вопросы языкознания», 1956, № 4, стр. 78—79.

²² А. В. Десницкая, Древние германо-албанские языковые связи в свете проблем индоевропейской ареальной лингвистики, «Вопросы языкознания», 1965, № 6, стр. 27—28.

²³ См.: О. С. Широков, Фонологические схождения балканских языков (на материале глухого консонантизма греческих и албанских диалектов). Первый конгресс балканских исследований (София, 26 августа — 1 сентября 1966 г.), Сообщения советской делегации, Москва, 1966, стр. 4.

²⁴ G. Weigand, Albanische Einwanderung in Siebenbürgen, "Balkan-Archiv", III, 1927, стр. 223.

2) Палатализация первичных групп ру, бу, фу, му:

ryek (в орфографии rjek) > t'ek
 ruer (в орфографии bjerr) > d'er²⁵
 myeštre (в орфографии mj:shtër) > mn'estre

Изменение губно-зубного v не обнаруживается. К сожалению, еще нет албанского лингвистического атласа, который так нужен диалектологам-балканистам. На основании же имеющихся данных можно говорить о менее развитой палатализации в албанском языке по сравнению с балкано-романскими.

История романского населения на Балканах тесно связана с историей славян. Известно, что балкано-романская языковая система сложилась под влиянием южно-славянских языков. В целом ряде черт балкано-романских языков сказалось влияние сербского и болгарского.

В области палатализации славянское влияние могло быть шире. В этой главе последовательно рассматривается судьба губных и губно-зубных согласных в тех языках, которые в то или другое время взаимодействовали с балкано-романскими. В сербском языке палатализация губных типа rj > k' неизвестна.²⁶ Однако здесь широко представлена палатализация зубных. Ср. tj > h, [ç]; dj > h или ç. А как известно, это явление характерно и для балкано-романских языков, где оно включается в общую схему палатализации губных.

В болгаро-македонской языковой зоне из губных согласных палатализуется только m. Ср. zemja > zemja > zemn'a. Зато, как и в сербском, здесь широко представлена палатализация переднеязычных согласных.

Ср. grózg'e < grozdъje
 prák'e < praťje
 sk'ęnъ < stъna
 g'ete > d'te и многие другие примеры.²⁷

Таким образом, южно-славянские языки могли лишь косвенным образом способствовать развитию губных в балкано-романских языках. Прежде всего, это косвенное влияние проявилось в переходе t' < k' и d' < g'.

²⁵ Там же.

²⁶ Во всех работах по славянской фонетике знак j соответствует знаку у в работах по романской фонетике.

²⁷ L. Miletić, Die Rhodopemundarten der bulgarischen Sprachen, Wien, 1912, стр. 212, 213; С. Стойков, Българска диалектология, София, 1953, стр. 28, 46, 48—50.

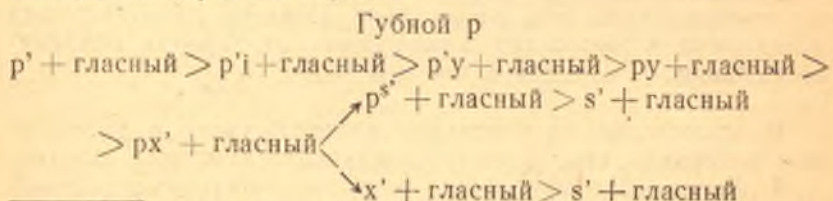
Интенсивное развитие палатализации губных в северной и восточной части дако-романской зоны заставило внимательно отнестись к проблеме миграций романского населения на север от Дуная, за Карпаты. В X—XI вв. засвидетельствовано пребывание румын в Моравии, в XI в. — в Галиции, в долине Тиссы, Криша, Муреша, в районах верхней Вислы и верхнего Буга.²⁸ Значительное число древних румынских топонимов свидетельствует о совместном пребывании предков румын со славянами, о чем упоминает, в частности, В. Ф. Шишмарев.²⁹ Балкано-романские языки находились в том языковом окружении, где отмечены процессы палатализации на протяжении веков. Начавшийся еще в праславянском языке процесс изменения согласных перед йотом «продолжался весь поздний период, захватив частично эпоху уже самостоятельной жизни славянских языков».³⁰

В чешской языковой зоне произношение mn' (< mje < < m'je) встречается уже в памятниках XIV столетия. Ср. pamnyet — третья четверть XIV в., nerozumel — 1391 г., mnyedyenym — конец XIV в и др.³¹

В некоторых современных говорах встречается рефлекс n'. В ряде чешско-моравских говоров засвидетельствованы случаи палатализации губно-зубного v. Ср. povidá < povidá от povidati.

Гораздо шире палатализация губных представлена рядом польских говоров — здесь палатализируются все губные. Речь идет о северо-западных говорах, о говорах Северного Коцевого, Хелминско-Добжинской области, Мазовья и др.

Схемы развития губных согласных в польских говорах выглядят следующим образом:



²⁸ N. Drăganu, Românii în veacurile IX—XIV pe baza toponimiei și a onomastiei, București, 1933, стр. 32, 123, 194—224; D. Macrea, Despre dialectele limbii romine, Limba română, N 1, 1956, стр. 10—12.

²⁹ В. Ф. Шишмарев, Романские языки юго-восточной Европы и национальный язык Молдавской ССР, сборник «Вопросы молдавского языкознания», изд-во АН СССР, М., 1953, стр. 102.

³⁰ С. Б. Бернштейн, Очерк сравнительной грамматики славянских языков, М., 1961, стр. 48.

³¹ J. Gebauer, Historická mluvnice jazyka českého, t. I, Praha, стр. 226.



Губной b

$b' > b'i > b'y > b'ɣ' (bɣ')$
↗ $bz' > z'$
↘ $ɣ'$

Губной f

$f' > f'i > f'y > f'x' (fx') > x' > s' > \xi$ ³²

Губной v

$v' > v'i > v'y > v'ɣ'$
↗ $ɣ' > z' > z'$
↘ $v'z' > z' > z'$

Губной m

$m' > m'l > m'y (my) > m'n' (mn') > n'$ ³³

Сравнение чешской и польской с балкано-романской, точнее дако-румынской палатализацией губных, позволяет установить, что процессы эти во многом сходны: палатализации подвергаются все губные, а этапы и результаты палатализации часто совпадают.

Далее рассматривается время возникновения палатализации польских губных. Очевидно, этот процесс относится к XII—XIV вв.

Суммированные данные лингвистики и истории позволяют предположить, что интенсивное развитие палатализации в северных и восточных дако-румынских говорах объясняется славяно-романским взаимодействием.

В заключении на основании рассмотренного в диссертации материала предлагаются следующие основные выводы:

1. Лингво-географическое описание балкано-романской палатализации и анализ эволюции губных согласных позволяют говорить о неодинаковом развитии этого явления в различных языковых зонах Восточной Романии и дают возможность установить его относительную хронологию.

³² Звук, переданный знаком x, соответствует романскому h.

³³ Ср.: А. Furdal, *Mazowieckie dyspalatalizacje spółgłosek wargowych miękkich*, Wrocław, 1955, стр. 10, 11, 53.

2. Наибольшее сходство с балкано-романской палатализацией дают итальянские говоры. Сопоставление в типологическом плане балкано-романской палатализации с апенинно-романской свидетельствует о существовании специфических восточно-романских тенденций в развитии губных и заставляет обратиться к истории этих романских языков, чтобы попытаться ответить на вопрос о времени возникновения палатализации.

3. Первые прямые свидетельства о палатализации губных обнаруживаются в южно-итальянских письменных памятниках XII—XIII вв. и в румыно-молдавских памятниках XVI в. Данные топонимии говорят о том, что палатализация балкано-романских губных имела место в XII—XV вв. Тенденции к палатализации появляются, по-видимому, в VII веке, о чем можно судить по тому параллелизму, который обнаруживается между палатализацией итальянской и балкано-романской (ведь связи романского населения на Балканах с остальным романским миром были, как известно, прерваны в VII веке).

4. Факты более интенсивного развития романских губных на Балканах приводят нас к поискам предполагаемого стимулятора, к необходимости исследовать состояние губных согласных в других, нероманских языках, взаимодействовавших с балкано-романскими, в частности, в языках балканского союза. Данные албанского и греческого языков не дают оснований считать балканский субстрат основным стимулятором романской палатализации на Балканах.

Обследование славянского материала дает утвердительный ответ на вопрос о наличии палатализации губных, хотя и выявляет большую территориальную разрозненность этого явления. Рефлексы дако-романской палатализации и восточно- и западно-славянской говорят о типологической равноценности этого явления, об общем пути, по которому шло развитие губных согласных в этих языковых зонах, о равной реализации тех потенций, которые имелись в языковых системах. По-видимому, славянские языки выступили катализаторами балкано-романской палатализации, в основе которой лежат явления романского фонетизма.

Содержание диссертации отражено в следующих работах:

1. «Палатализация губных в итальянских говорах и балкано-романских языках и диалектах», — Известия Молдав-

ского филиала Академии наук СССР, № 12(45), 1957, Кишинев, 1959.

2. «К вопросу о палатализации губных в балкано-романских языках», — Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института им А. И. Герцена, том 211, 1959.

3. [О задачах общеславянского лингвистического атласа], IV Международный съезд славистов, Материалы дискуссии, том II. Проблемы славянского языкознания, Из-во АН СССР, Москва, 1962.

4. Палатализация губных согласных в языках балканского союза. — Сб. «Проблемы диахронии в изучении романских языков. Тезисы докладов III общесоюзной конференции по романскому языкознанию», Минский государственный педагогический институт иностранных языков, Минск, 1967.

24

БЕСПЛАТНО